

No. 8856

**DENMARK
and
NORWAY**

Agreement on Trade in Agricultural Goods within the European Free Trade Association (with explanatory remarks and exchange of letters). Signed at Lisbon, on 11 May 1963

Official texts: Danish and Norwegian.

Registered by Denmark on 1 December 1967.

**DANEMARK
et
NORVÈGE**

Accord relatif au commerce des produits agricoles dans le cadre de l'Association européenne de libre-échange (avec remarques explicatives et échange de lettres). Signé à Lisbonne, le 11 mai 1963

Textes officiels danois et norvégien.

Enregistré par le Danemark le 1^{er} décembre 1967.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 8856. ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU DANEMARK ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE NORVÈGE RELATIF AU COMMERCE DES PRODUITS AGRICOLES DANS LE CADRE DE L'ASSOCIATION EUROPÉENNE DE LIBRE-ÉCHANGE. SIGNÉ À LISBONNE, LE 11 MAI 1963

Le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement du Royaume de Norvège, ayant tous deux ratifié la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange (ci-après dénommée la « Convention »),

En conformité de l'article 23 de la Convention,

Dans le cadre des objectifs énoncés à l'article 22 de la Convention,

En vue de promouvoir le commerce des produits agricoles au sein de l'Association européenne de libre-échange,

En conformité de la recommandation n° 17 adoptée par le Conseil nordique à sa onzième session,

En vue de renforcer la coopération et l'esprit de compréhension entre les deux pays dans le domaine de la politique agricole et du commerce en produits agricoles,

Ont conclu l'Accord suivant:

Article premier

Le Gouvernement norvégien reconnaît l'importance, pour les producteurs danois, de continuer et de développer leurs exportations de produits agricoles et tiendra compte de leurs intérêts en stimulant le commerce dans la mesure où cela est compatible avec les objectifs et le mécanisme de la politique agricole norvégienne et avec les obligations internationales.

Article 2

Les détails de l'application des principes énoncés à l'article premier seront examinés par la Commission visée à l'article 8.

Article 3

1. Les Gouvernements danois et norvégien sont convenus d'engager des consultations, à la demande de l'une ou l'autre des parties, afin d'empêcher que l'expor-

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juillet 1963, conformément à l'article 10.

tural goods from one of the countries from damaging the interests of the other country and to ensuring in all other respects the greatest possible degree of understanding between the parties in regard to the export of agricultural goods.

2. The Danish and the Norwegian Governments confirm that rules for the gradual abolition of subsidized exports will be established as soon as possible within EFTA, as provided in article 24 of the Convention.

Article 4

If, after consultation, it is agreed that competition from dumped or subsidized exports from third countries is damaging or threatening to damage the marketing possibilities of one of the parties in the other country, the Government concerned shall take measures within the framework of the legislation in force and in conformity with international obligations with a view to averting the damage or the threat thereof. Any question which arises in this connexion shall be dealt with as quickly as possible.

Article 5

The Danish and the Norwegian Governments agree to initiate discussions with a view to fostering greater trade in horticultural and poultry products.

Article 6

The Danish and the Norwegian Governments shall look favourably upon the maintenance and expansion of Denmark's traditional exports of sugar to Norway.

Article 7

The Danish and the Norwegian Governments agree to discuss the Norwegian veterinary regulations in so far as trade in agricultural goods is concerned.

Article 8

The Danish and the Norwegian Governments agree to set up a committee consisting of representatives of the two Governments.

The Committee shall supervise the execution of this Agreement and shall make proposals for the solution of specific problems in connexion therewith.

The Committee shall follow developments in the agricultural sector to the extent that these may be relevant to trade in agricultural goods, and it may discuss any question which is of interest to the two countries in this connexion. The Committee may consider proposals for multilateral measures and may make proposals for amending or broadening the provisions of the Agreement.

In the performance of its functions, the Committee shall take into account, *inter alia*, the work being done on agricultural problems within EFTA.

The Committee shall meet at the request of the Danish or Norwegian side.

Article 9

The Committee shall consider the possibility of measures of reciprocal aid if exports of goods of importance to one of the two countries should become subject to special difficulties as a result of developments in the European market situation.

Article 10

This Agreement shall enter into force on 1 July 1963.

Article 11

This Agreement has been drawn up in one copy in the Danish language and one copy in the Norwegian language. Both texts are equally authentic.

Lisbon, 11 May 1963

For the Government of the Kingdom of Denmark:

Per HÆKKERUP

For the Government of the Kingdom of Norway:

O. C. GUNDERSEN

EXPLANATORY REMARKS TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY ON TRADE IN AGRICULTURAL GOODS WITHIN THE EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION. SIGNED AT LISBON, ON 11 MAY 1963

In carrying out the provisions of article 4 of the aforementioned Agreement, the Norwegian Government shall take into account the interests of Norwegian trade policy in relation to the State-trade countries.

In article 9 of the Agreement, the expression "goods of importance" shall be construed as including goods other than agricultural goods.

Lisbon, 11 May 1963

For the Government of the Kingdom of Denmark :

Per HÆKKERUP

For the Government of the Kingdom of Norway :

O. C. GUNDERSEN

[TRANSLATION]

THE ROYAL MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS

Permanent Secretary
Trade Policy Section

Lisbon, 11 May 1963

Sir,

With reference to the Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Kingdom of Norway on trade in agricultural goods within EFTA, signed at Lisbon, on 11 May 1963, and to the negotiations between the two countries which preceded the signing of the Agreement, I have the honour to communicate the following:

1. (a) The Norwegian Government has set up a Committee to investigate the possibility of reorganizing the Norwegian import system along the lines of variable import levies that would replace the existing protective system of duties and quantitative regulations. The Committee will likely submit its report in the course of the present year.

(b) The Norwegian Government has noted that the Danish Government, as a party to the aforementioned Agreement, will not raise any basic objections to such a reorganization of the Norwegian import system.

(c) The Norwegian Government will — if the new agricultural agreement between the Government and the relevant agricultural organizations is valid

[TRADUCTION]

DÉPARTEMENT ROYAL
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le Chef de la Section
de la politique commerciale

Lisbonne, le 11 mai 1963

Monsieur le Conseiller,

Me référant à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Norvège et le Gouvernement du Royaume du Danemark relatif au commerce des produits agricoles dans le cadre de l'Association européenne de libre-échange signé à Lisbonne le 11 mai 1963 et aux négociations entre les deux pays qui ont précédé la signature dudit Accord, j'ai l'honneur de vous faire part de ce qui suit:

1. a) Le Gouvernement norvégien a établi une commission afin d'examiner la possibilité de réorganiser le système d'importation norvégien selon le principe d'impôts variables à l'importation, qui remplacerait le système protectionniste existant de droits et de contingents. La commission soumettra probablement son rapport pendant l'année en cours.

b) Le Gouvernement norvégien note que le Gouvernement danois, en tant que partie audit Accord, n'élèvera aucune objection fondamentale à une telle réorganisation du système d'importation norvégien.

c) Le Gouvernement norvégien s'efforcera — si la période de validité du nouvel accord agricole entre le Gouvernement et les organisations agricoles in-

for a period of more than one year—endeavour to have included in the said agreement the reservations necessitated by a possible reorganization of the Norwegian import system for agricultural goods as mentioned in paragraph 1 (a).

(d) The Norwegian Government, in the event of such a reorganization of the Norwegian import system being decided upon, will consider the possibility of retaining some element of duty which may be abolished in the case of the States Members of EFTA.

2. The Norwegian Government agrees that the implementation of any other measures taken by the Norwegian side in regard to trade in agricultural goods may be discussed in the Committee that is set up in accordance with article 8 of the Agreement.

Jahn HALVORSEN

Mr. Erling Kristiansen, Counsellor
Royal Danish Ministry of Foreign Affairs
Copenhagen

téressées s'étend sur plus d'un an — de faire inclure dans ledit accord les réserves que rendrait nécessaires la réorganisation éventuelle du système d'importation norvégien des produits agricoles mentionnée à l'alinéa a du présent paragraphe.

d) Au cas où une telle réorganisation du système d'importation norvégien serait décidée, le Gouvernement norvégien envisagerait de maintenir une fraction des droits qui pourrait être abolie dans le cas des États Membres de l'AELE.

2. Le Gouvernement norvégien convient que l'application de toutes autres mesures que le Gouvernement norvégien pourrait prendre relativement au commerce des produits agricoles pourra être examinée par la Commission qui est créée en vertu de l'article 8 de l'Accord.

Jahn HALVORSEN

Monsieur Erling Kristiansen
Conseiller auprès du Ministère des affaires étrangères du Danemark
Copenhague

II

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

Lissabon, den 11. maj 1963

Min herre,

Jeg har den ære at bekræfte modtagelsen af Deres brev af dags dato af følgende ordlyd:

[See letter I — Voir lettre I]

Modtag, min herre, forsikringen om min udmærkede højagtelse.

Erling KRISTIANSEN

Hr. ekspeditionschef Jahn Halvorsen
Lissabon

[TRANSLATION]

Lisbon, 11 May 1963

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I]

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Erling KRISTIANSEN

Mr. Jahn Halvorsen
Permanent Secretary
Lisbon

[TRADUCTION]

Lisbonne, le 11 mai 1963

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, dont la teneur est la suivante:

[Voir lettre I]

Veillez agréer, etc.

Erling KRISTIANSEN

Monsieur Jahn Halvorsen
Chef de section
Lisbonne